

# Respuesta de Lorenzo Gallego-Borghini

Lorenzo Gallego-Borghini\*

Sra. directora:

Como queda patente por el «por ejemplo» introductorio, la nota a la que alude el Sr. Mugüerza sólo ejemplificaba las actividades de formación en este campo concreto. No existía intención alguna de ofrecer una relación exhaustiva de las que pudieran haber realizado o tuvieran previsto realizar el Sr. Mugüerza u otras personas, ni de la nota debe derivarse que él fuera la única persona del mundo dedicada a estas actividades. Por consiguiente, para redactar el artículo no resultaba pertinente preguntarle a él nada sobre sus otras actividades de formación presentes ni futuras.

De la carta del Sr. Mugüerza se desprende que no llegó a realizarse el «II curso de traducción EN>ES de protocolos de ensayos clínicos», cuya convocatoria para el 14 y 15 de octubre de 2011 en el hotel Sallés Pere IV de esta ciudad todavía hoy **puede consultarse en internet**, de modo que procedo a enmendar la nota aludida mediante la fe de errores que sigue a esta carta.

Atentamente,  
Lorenzo Gallego-Borghini

## Fe de errores

En el artículo titulado «La traducción de géneros jurídico-administrativos en la gestión de ensayos clínicos multi-

nacionales en España: más allá del protocolo», aparecido en el número anterior de esta revista (vol. XIII, núm. 36, págs. 176-200), la nota núm. 1 (pág. 197), que decía lo siguiente:

1. Por ejemplo, el «Curso de traducción de protocolos de ensayos clínicos», organizado e impartido por Pablo Mugüerza. La primera edición tuvo lugar en Madrid, el 26 de marzo de 2011; *la segunda, en Barcelona, los días 14 y 15 de octubre de 2011*. Actualmente imparte otros cursos sobre esta materia por internet, a través del Instituto Superior Núm. 9123 «San Bartolomé», de Rosario (Argentina),

debe decir:

1. Por ejemplo, el «Curso de traducción de protocolos de ensayos clínicos», organizado e impartido por Pablo Mugüerza. La primera edición tuvo lugar en Madrid, el 26 de marzo de 2011; *la segunda, convocada en Barcelona para los días 14 y 15 de octubre de ese mismo año, no llegó a celebrarse*. Actualmente imparte otros cursos sobre esta materia por internet, a través del Instituto Superior Núm. 9123 «San Bartolomé», de Rosario (Argentina).

---

\* Traductor autónomo (Barcelona). Dirección para correspondencia: [traduccion@lorenzogallego.es](mailto:traduccion@lorenzogallego.es).

